

DBS Blechspielwaren Ges.m.b.H.

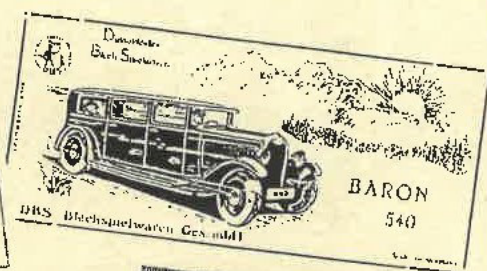
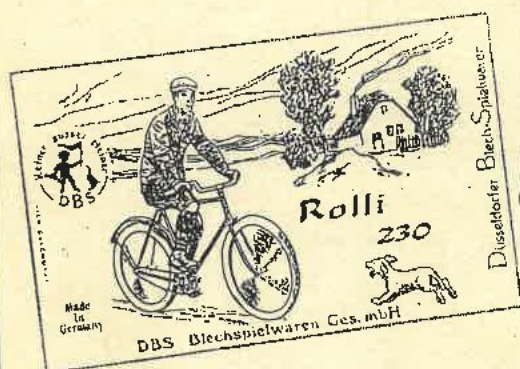
Düsseldorfer Blechspielwaren



Mechanisches Blechspielzeug wie in alten Zeiten

Mechanical tin toys as in olden days

Jouets mécaniques en fer blanc comme au temps d'autrefois



Mechanisches Blechspielzeug wie in alten Zeiten

Dieses Spielzeug zeugt vom Wiederaufleben einer alten Tradition, die in den Jahrzehnten vor und nach 1900 nicht nur bei Kindern viel Freude auslöste. Mechanische Blechspielzeuge, wie sie unsere Groß- und Urgroßeltern kannten und liebten, waren seinerzeit bewunderte Begleiter der Kindheit.

In vielen Ländern der Welt wurden damals schöne Dinge hergestellt, die nicht nur mit ihren bunten, leuchtenden Farben hübsch anzusehen waren, sondern sich auch noch mit Hilfe eines Federwerkes auf oft überraschende Weise bewegen konnten.

Vor allem in Deutschland, Frankreich, Amerika und Japan gab es eine Reihe namhafter Blechspielzeughersteller, die eine endlose Zahl wunderschöner Stücke herstellten.

Wir versuchen nun, durch die Neuauflage von alten Blechspielzeugen, die Vorbildern aus der Zeit um die Jahrhundertwende nachgebaut werden, wieder ein wenig von dem Glanz der damaligen Spielzeugwelt zurück zuholen. Die alten Original Spielzeuge von damals sind, obwohl sie in großen Stückzahlen produziert wurden, längst verschwunden. Entweder haben Kinderhände solange mit ihnen gespielt, bis sie sich in ihre Bestandteile auflösten oder der Rost hat sie zerstört. Die wenigen alten Stücke, die erhalten blieben, sind längst in Museumsvitrinen oder in Sammlerhände gewandert, wo sie als kaum bezahlbare Schätze geschützt werden.

Bei der Neuproduktion ist es uns wichtig, daß die Spielzeuge in der gleichen Weise hergestellt werden, wie vor 80 oder 100 Jahren. Das bedingt, daß es sich vorwiegend um Handarbeit handelt.

Zunächst werden als Grundmaterial für Blechspielzeuge, glatte Blechtafeln bis zu achtmal, Farbe für Farbe, mit den entsprechenden Motiven bedruckt. Diese Blechtafeln werden dann in Streifen geschnitten. Mit Hilfe von schweren Pressen, die in ähnlicher Form auch früher schon verwendet wurden, stanzt man zunächst die Einzelteile aus. Dies geschieht mit schweren Stanzformen, genannt Werkzeuge, die in die Pressen eingesetzt werden, und die aus dem Blech Schritt für Schritt Teile ausschneiden. In weiteren Arbeitsgängen werden diese Teile dann gebogen, geformt und beschnitten. Zum Teil machen wir diese Arbeiten auf Maschinen, die auch schon über 60 Jahre alt sind. Bei größeren Modellen sind bis zu 100 solcher Einzelschritte nötig, bevor alle Teile für ein Spielzeug fertig sind.

Nach diesen Arbeiten an den Pressen werden die Teile Stück für Stück in Handarbeit verbunden und zusammengesetzt, bis ein Spielzeug fertig ist. Die Funktionskontrolle ist der letzte Schritt der Produktion, bevor die Stücke nochmal poliert werden und in die Verpackung kommen.

Daß diese Arbeit sehr aufwendig ist, versteht sich von selbst. Aber nur so gelingt es, den Spielzeugen den Charme und den Charakter zu vermitteln, der ihren Wert und ihren Reiz ausmacht, und so erhalten wir Spielzeuge, die originalgetreu ihren alten Vorbildern entsprechen.

Das aber nicht nur im Aussehen, sondern leider auch in ihrer Stabilität und Funktionstüchtigkeit. Die kann bei weitem nicht so hochwertig sein wie bei heutigem Spielzeug. Dieser Punkt ist sehr wichtig, denn man konnte die alten Spielzeuge nicht irgendwelchen Belastungstests aussetzen, ohne daß sie Schaden erlitten. Es sind nun mal filigrane Gebilde aus dünnem Blech, die man behutsam und vorsichtig in die Hand nahm. Kinder und Erwachsene der damaligen Zeit waren sich dessen bewußt. Bitte behandeln Sie die Spielzeuge also mit der nötigen Behutsamkeit, wenn Sie lange Freude daran haben wollen.

Es ist nicht zu vermeiden, daß der Lack manchmal kleine Kratzer oder Flecken aufweist; dies entsteht beim Arbeiten mit den Pressen, die bis zu 70 Tonnen Druck leisten.

Ebenso sind die Aufzichwerke zum Beispiel nicht mit den Leistungen heutiger kleiner Motoren vergleichbar. Die Werke haken oder klemmen manchmal. Geben Sie den Spielzeugen einfach einen kleinen Schubs und sie laufen wieder. Wenn Sie mit Gewalt daran gehen, kann das Werk defekt werden.

Laufen können diese Spielzeuge nur auf ebenen, nicht zu glatten Flächen. Teppichboden wird zu weich sein, Kunststoffflächen zu glatt. Vergessen Sie nicht, daß die Kinder vor hundert Jahren auf Holzfußböden oder Holztischen spielten.

Wir wünschen Ihnen viel Freude mit den Spielzeugen und hoffen, Sie ein wenig in die alte Zeit zu entführen.

Noch ein wichtiger Hinweis:

Das Spielzeug ist nicht für Kinder geeignet. Da das Blech scharfe Kanten und spitze Ecken hat, besteht die Gefahr sich zu verletzen. Geben Sie die Spielzeuge nicht in Kinderhand. Denken Sie an Ihre Aufsichtspflicht.

Jouets mécaniques en fer blanc comme au temps d'autrefois

Ce jouet marque la renaissance d'une vieille tradition qui, pendant plusieurs décennies avant et après 1900, n'a pas seulement fait la joie des enfants. Le jouet mécanique en fer blanc, tel que l'ont connu et aimé nos grands- et arrière-grands-parents, fut en son temps le compagnon adoré de l'enfance.

A cette époque, on produisait de belles choses dans bien des pays du monde. Avec leurs couleurs lumineuses et bariolées, ces jouets n'étaient pas seulement agréables à regarder un mécanisme à remontoir leur permettait en outre d'effectuer des mouvements souvent surprenants.

C'est surtout en France, en Allemagne, en Amérique et au Japon qu'on trouvait toute une série d'illustres fabricants de jouets en fer blanc qui réalisaient d'innombrables pièces plus merveilleuses les unes que les autres.

Avec la réédition de vieux jouets en fer blanc recréés d'après des modèles datant de l'époque du changement de siècle, nous nous efforçons aujourd'hui de faire revivre un peu de l'éclat du monde des jouets d'antan. Bien qu'ils aient été produits en grand nombre, les jouets originaux de l'époque ont depuis longtemps disparu. Les mains d'enfants qui jouèrent avec eux ont fini par les réduire en pièces, ou bien c'est la rouille qui les a détruits. Les rares pièces encore conservées ornement depuis longtemps les vitrines des musées ou sont passées aux mains des collectionneurs, qui choisent ces trésors atteignant des prix presque inaccessibles. Pour la nouvelle production de ces jouets, nous attachons une grande importance à employer les mêmes méthodes de fabrication que celles utilisées voici quelque 80 ou 100 ans. Cela suppose un travail essentiellement manuel.

Dans un premier temps, couleur après couleur, nous imprimons le motif sur le matériau de base de nos jouets en fer blanc, à savoir des feuilles de fer blanc, ce qui peut demander jusqu'à huit passages successifs. Les feuilles sont ensuite découpées en bandes. A l'aide de lourdes presses tout à fait comparables à celles autrefois en usage, on découpe alors les divers éléments du modèle. Cette opération s'effectue au moyen de lourdes matrices appelées outils, que l'on introduit dans les presses, et qui découpent les pièces par étapes successives. Au cours des étapes suivantes, ces pièces seront ensuite recourbées, estampées et entaillées. Pour ce faire, nous travaillons sur des machines dont certaines ont plus de 60 ans. Pour les modèles les plus grands, cent étapes de fabrication sont parfois nécessaires avant que toutes les pièces d'un jouet soient finies. Après être passés

par les presses, les divers éléments sont ajustés et assemblés à la main, pièce par pièce, jusqu'à ce que le jouet soit terminé. Le contrôle de fonctionnement constitue la dernière étape de la production avant le polissage final et la mise sous emballage.

Il va de soi que ces opérations représentent un travail considérable. Mais c'est la seule manière de conférer à nos jouets le charme et le caractère qui font toute leur valeur et tout leur intérêt. Nous obtenons ainsi des jouets correspondant en tous points à l'ancien modèle original.

Ceci ne concerne pas seulement l'apparence extérieure, mais hélas aussi leur robustesse et leurs performances, qui ne peuvent se mesurer à celles des jouets d'aujourd'hui. Ce point est de la plus haute importance, car il était impossible de soumettre les jouets anciens à des tests de résistance sans les endommager. Il s'agit en définitive de frêles réalisations de fer blanc que l'on prenait dans ses mains avec prudence et circonspection. Enfants et adultes de cette époque en avaient parfaitement conscience. Ces jouets sont donc à manier avec les précautions requises si vous voulez en profiter longtemps. Il est inévitable que la laque présente de petits défauts occasionnels tels que des rayures ou des taches, défauts liés au travail de presses qui fournissent des pressions pouvant aller jusqu'à 70 tonnes.

De même, les mécanismes des remontoirs ne sauraient être comparés par exemple aux performances des petits moteurs d'aujourd'hui. Il arrive que les mécanismes accrochent ou s'entravent. Un petit coup léger fera redémarrer le jouet. Si vous employez la force, le mécanisme risque d'être endommagé.

Ces jouets ne peuvent se déplacer que sur des surfaces planes et pas trop lisses. Une moquette sera trop molle, les surfaces plastiques trop glissantes. Songez qu'il y a cent ans, les enfants jouaient sur des parquets ou sur des tables en bois. Nous vous souhaitons beaucoup de joie avec ces jouets et espérons vous transporter un peu au temps d'autrefois.

Dernière recommandation importante

Ce jouet n'est pas conçu pour les enfants. Le fer présentant des arêtes tranchantes et des angles saillants, il y a risque de blessure. Ne laissez pas les jouets entre les mains des enfants. Pensez à votre devoir de surveillance.

Mechanical tin toys as in olden days

This toy testifies to the rebirth of an old tradition, which in the decades before and after 1900 brought great pleasure, and not only for children. Mechanical tin toys, as our grandparents and great-grandparents knew and loved them, were in their time, admired childhood companions.

In many countries such toys were made, which were not only pretty and colourful, but with the help of a spring movement, could move in a most pleasing fashion.

Above all, in Great Britain, the USA, Germany, France and Japan were several well known manufacturers, who produced an endless number of wonderful tin toys.

We have tried, through this re-issue of old tin toys, to recapture some of the atmosphere prevalent in the toys made at the turn of the century.

The originals have been long lost, even though they were produced in large quantities. They have been the victims of the hands of children, who played with them until they fell to pieces, or of rust. The few surviving examples are either in museums, or with collectors, who prize these valuable treasures.

It is important to note, that these reproductions have been produced in the same way that they were 80 or 100 years ago. This means that they are, for the most part, hand-made.

First of all, sheets of tin are used, onto which are printed up to eight colours, due to different motives of the toys. These tin plates are then cut up. By using heavy presses, such as were used years ago, the individual pieces are punched out. This is done with heavy forms, known as punching-tools, which cut the tin, piece by piece. In following stages, these pieces are bent, shaped and trimmed. In part, we do this work by machines, which are themselves over 60 years old.

For larger models, more than 100 separate steps are required before all the parts of the toy are ready. These parts are then taken and carefully assembled by hand. The final step is the testing of the toy, before it is given a final polish, and then packed.

Naturally, this work is time-intensive. It is however, the only way to faithfully reproduce the charm and the character of the originals.

But unfortunately, they are also just as delicate as toys of years ago. They can not be as robust as the toys of today. This is an important consideration, as the

old originals could not be tested for strength, load etc. without damaging them. They are just filigree works in thin tin, which are to be held carefully and respectfully in one's hand. The children and adults of yesterday were aware of this. Please handle these toys then with the required care, if you wish to continue to enjoy them.

The surface of the toys may be slightly scratched or blemished, this is unavoidable due to the nature of the presses, which can have a pressure of upto 70 tons.

The clockwork spring is also not to be compared with the toy motors of today. The workings may jam or stutter occasionally. Give the model a little push, and it will run further. Do not use force, as this can damage the workings.

These toys will only run on even, not too smooth surfaces. Carpets are too soft, Linoleum or plastic too smooth. Don't forget that children a hundred years ago played on wooden floors or wooden tables.

We wish you much pleasure with the toys, and hope to take you back a little to those days of yesteryear.

Important

This toy is not designed for children. They can become injured from its sharp edges and corners. Do not put it in children's hands. Think of your responsibility.

